

Grammatica differenziale breve dell'Espanhole. (IT) di Michele Guglielmino

L'espanhole è una lingua artificiale che vuole “standardizzare” o “normalizzare” lo spagnolo rendendolo una lingua universale, senza discostarsi troppo dallo spagnolo di questo primo quarto di XXI secolo.

Questa è una grammatica “differenziale” che mostra solo le differenze fra l'Españhole e lo spagnolo attuale ed è stata completata il 9 dicembre 2022.

Fonologia e grafematica.

Spagnolo Espanhole

ce, ci	ze, zi
cc	cs
que, qui	ce, ci
ge, gi	je, ji
gue, gui	ge, gi
güe, güi	gue, gui

Ññ NH nh

LL ll LH lh

- ll (ancora non esistono parole con la doppia “l” da leggersi come in italiano).

b va letta come in italiano

v va letta come in italiano

h va letta h aspirata come la “c” nella gorgia toscana, cioè una fricativa glottidale sorda.

Di conseguenza in espanhole ad ogni lettera o digramma corrisponde uno e un solo suono e manca la lettera “Q q”.

Queste sono le 24 lettere e i 3 digrammi dell'espanhole e i relativi suoni espressi in lettere dell'Alfabeto Fonetico Internazionale (AFI o IPA):

A a	B b	C c	CH ch	D d		
[a]	[b]	[k]	[tʃ]	[d]		
E e	F f	G g	H			
[e]	[f]	[g]	[h]			
I i	J j	K k	L l	LH lh	M m	N n NH nh
[i,j]	[x]	[k]	[l]	[λ]	[m]	[n] [ɲ]
O o	P p	R r		S s	T t	
[o,ɔ]	[p]	[r]		[s]	[t]	
U u	W w	V v	X x			
[u]	[w]	[v]	[ks]			
	Y y		Z z			
	[j]		[θ]			

I nomi delle vocali sono intuitivi, le 2 semiconsonanti si chiamano waw (uau) e yaw (iau), le 20 consonanti espresse dalle altre 17 lettere e dai 3 digrammi aggiungono la vocale immediatamente precedente.: ba, ca, cha, da, ecc...

Vediamoli nel dettaglio:

A a	B b	C c	CH ch	D d		
[a]	[ba]	[ca]	[cha]	[da]		
E e	F f	G g	H			
[e]	[fe]	[ge]	[he]			
I i	J j	K k	L l	LH lh	M m	N n NH nh
[i,j]	[xi]	[ki]	[li]	[lhi]	[mi]	[ni] [nhi]
O o	P p	R r		S s	T t	
[o,ɔ]	[po]	[ro]		[so]	[to]	
U u	W w	V v	X x			
[u]	[waw]	[vu]	[ksu]			
	Y y	Z z				
	[yaw]	[zu]				

Accento

In un testo per le vocali o si usa sempre l'accento acuto (comunque preferibile) o sempre quello grave.

Morfologia.

I generi sono 4:

- 1) maschile (-o),
- 2) femminile (-a),
- 3) neutro (-e),
- 4) ambigenere o ambio (-e).

Il genere "ambigenere" si riferisce ad un individuo singolo di una specie sessuata al di là del sesso o a più individui di entrambi i sessi.

Il genere "neutro" si riferisce a tutto ciò che non è sessuato (oggetti, alcuni esseri viventi, angeli buoni e cattivi) e a ciò che è astratto (qualità, virtù, vizi, sentimenti e idee).

Il genere grammaticale coincide sempre con quello naturale.

I numeri sono 2: singolare e plurale.

Gli articoli sono:

	Singolare	Plurale
Maschile	lo	los
Neutro o ambigenere	le	les
Femminile	la	las

Tutti i nomi maschili che iniziano per consonante prendono **lo** al singolare e **los** al plurale.

Tutti i nomi maschili che iniziano per vocale al singolare prendono **le** e al plurale **los**.

Tutti i nomi femminili che iniziano per consonante prendono **la** al singolare e **las** al plurale.

Tutti i nomi femminili che iniziano per vocale al singolare prendono **le** e al plurale **las**.

Tutti i nomi neutri ed ambigenere prendono **le** al singolare e **les** al plurale.

Nomi ed aggettivi.

I nomi finiscono in -o se maschili, in -a se femminili, in -e se neutri. Idem gli aggettivi.

Fa eccezione "espanhol" che si riferisce allo spagnolo attuale (fino al XXI secolo) ed è neutro.

I nomi si dividono in nomi sessuati a 3 uscite (maschile, femminile, ambio) e asessuati ad 1 uscita (neutro).

I nomi e gli aggettivi che nello spagnolo attuale finiscono in consonante aggiungono una -o al maschile, ma Jesús cambia la “s” in “o” e diventa Jesúo. Gesù Cristo si traduce Jesúo Cristo.

Gli aggettivi si dividono fra quelli a 3 uscite (fra cui quelli in -et-, -ot-, -àn-, -òn-, -in- -or- o indicanti nazionalità, stirpe, classe sociale, ecc.) e invariabili (finiti in -e, la maggior parte degli altri). Fanno eccezione i comparativi in -ore (mejore, peore, mayore, menore, ecc.).

Lessico

“Domani” si dice come in italiano, “mañana” significa solo “mattino”.

“Donna” si dice come in italiano, “mujera” vuol dire solo “moglie”.

Esempi di **testi**:

1) Padre Nuestro

Padre Nuestro,
que estás en les ziele,
santificade sea tu Nombre;
venga a nosotres tu reine;
hágase tu voluntade en le tierra como en le ziele.
Danos hoy nuesta pane de cada día;
perdona nuestas ofenses
así como nosotros perdonamos a quienes nos ofenden;
no nos dejes caer en le tentazióne,
y líbranos del mal.
Amen.

2) Avemaría

Dioso te salve María,
llena eres de gracia,
el Señor es contigo.
Bendita Tú eres entre todas las donnas y
bendito es el frute de tu vientre Jesúo.
Santa María,
Madrá de Dioso,
ruega por nosotres pecadores,
ahora y en le hore de nuesta muerte.
Amén.

3) Glorie a lo Padre

Glorie a lo Padre y a lo Hijo y a lo Espíritu Santo.
Como era en le principie,
ahora y siempre,
por les sigles de les sigles.
Amén.